AEG
HAUSTECHNIK

EWH 30, 50, 80, 100, 120, 150 Comfort
EWH 30, 50, 80, 100, 120, 150 Comfort N

Geschlossene Wandspeicher

30 Liter bis 150 Liter
Gebrauchs- und Montageanweisung

Deutsch

Closed wallmounted storage heaters

30 litres to 150 litres
Operating and installation instructions

English

Водонагреватель электрический накопительный

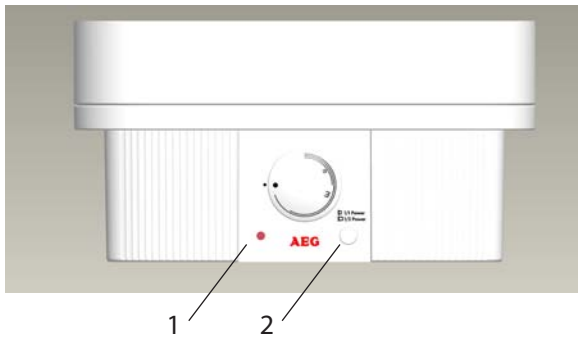
от 30 до 150 литров
Инструкция по монтажу и эксплуатации

Русский

АЯ46

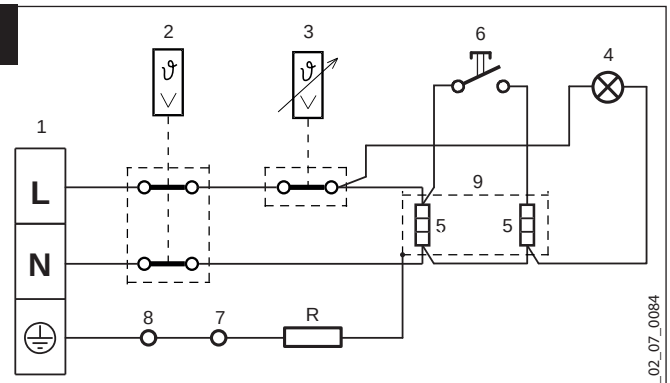
AUS ERFAHRUNG GUT

1



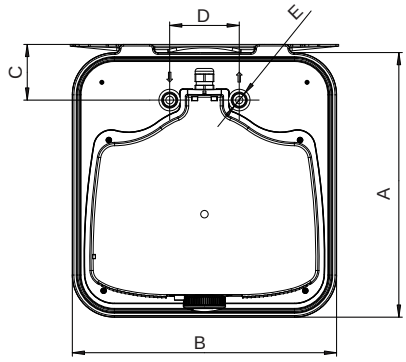
C26_02_07_0016

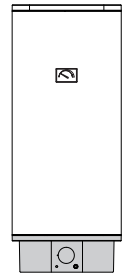
2



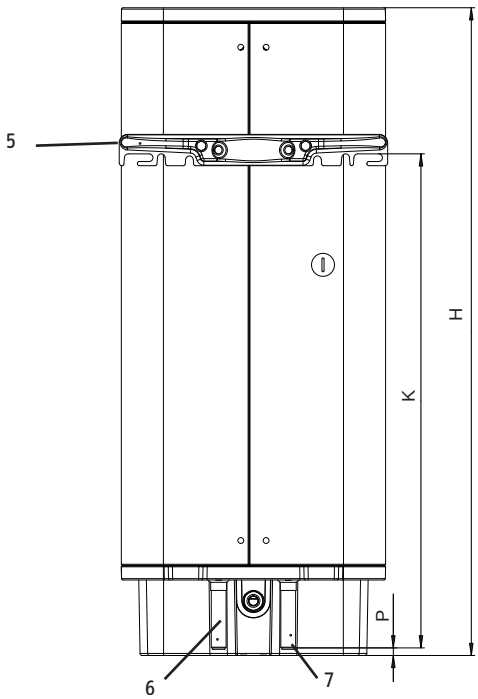
26_02_07_0084

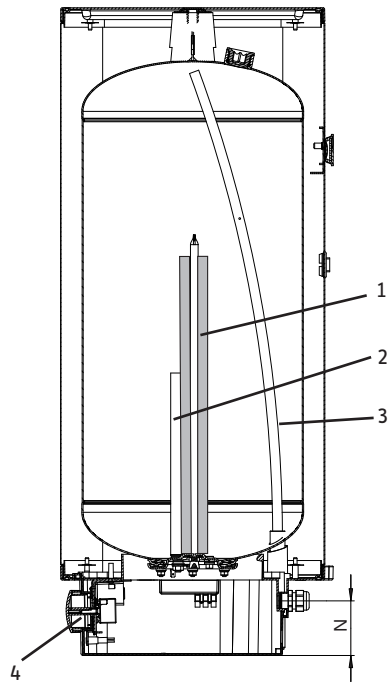
3

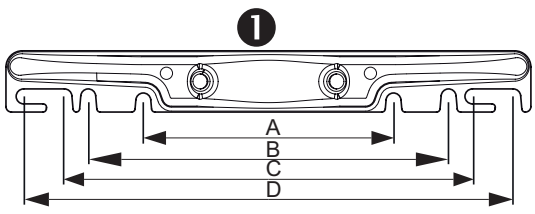


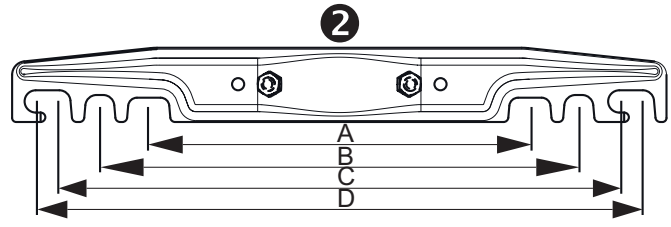


= EWH ... Comfort **N**





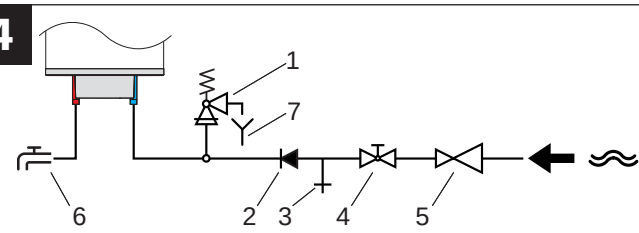




26_02_07_0008
26_02_07_0010

Typ		❶ = 30 - 50 l	❷ = 80 - 150 l
A	mm	184	282,5
B	mm	265	355
C	mm	300	415
D	mm	360	450

4



26_02_07_0075

Inhalt Deutsch

1. Gebrauchs- und Montageanweisung ___ 4

2. Montage _____ 4

2.1 Wandmontage _____ 4
2.2 Wasseranschluss _____ 4
2.3 Elektrischer Anschluss _____ 5
2.4 Inbetriebnahme _____ 5
2.5 Bedienblende _____ 5
2.6 Wartung _____ 5
2.7 Technische Daten _____ 6
2.8 Abmessungen _____ 6
2.9 Installationsschema _____ 6

Obsah Česky

1. Návod k montáži a použití _____ 18

2. Montáž _____ 18

2.1 Montáž na stěnu _____ 18
2.2 Přípojka vody _____ 18
2.3 Elektrické připojení _____ 19
2.4 Uvedení do provozu _____ 19
2.5 Ovládací pole _____ 19
2.6 Údržba _____ 20
2.7 Technické údaje _____ 20
2.8 Rozměry _____ 21
2.9 Schéma instalace _____ 21

Sisukord Eesti

1. Kasutus- ja paigaldusjuhend _____ 34

2. Paigaldamine _____ 34

2.1 Paigaldamine seinale _____ 34
2.2 Ühendamine veetorustikuga _____ 34
2.3 Elektriühendus _____ 35
2.4 Kasutuselevõtt _____ 35
2.5 Juhtpaneel _____ 35
2.6 Hooldus _____ 36
2.7 Tehnilised andmed _____ 36
2.8 Mõõtmed _____ 37
2.9 Paigaldusskeem _____ 37

Kazalo Slovenščina

1. Navodilo za uporabo in montažo _____ 50

2. Montaža _____ 50

2.1 Montaža na steno _____ 50
2.2 Vodni priključek _____ 50
2.3 Električni priključek _____ 51
2.4 Zagon _____ 51
2.5 Upravljalna letev _____ 51
2.6 Vzdrževanje _____ 52
2.7 Tehnični podatki _____ 52
2.8 Dimenzije _____ 53
2.9 Inštalacijska shema _____ 53

Contents English

1. Operating and installation instructions _____ 7

2. Installation _____ 7

2.1 Wall mounting _____ 7
2.2 Water connection _____ 7
2.3 Electrical connection _____ 8
2.4 Putting into operation _____ 8
2.5 Operating panel _____ 8
2.6 Maintenance _____ 9
2.7 Technical specifications _____ 9
2.8 Dimensions _____ 9
2.9 Installation type _____ 9

Treść Polski

1. Instrukcja obsługi i montażu _____ 22

2. Montaż _____ 22

2.1 Montaż ścienny _____ 22
2.2 Przyłącze wody _____ 22
2.3 Przyłącze elektryczne _____ 23
2.4 Uruchomienie _____ 23
2.5 Pole obsługi _____ 23
2.6 Konserwacja _____ 24
2.7 Dane techniczne _____ 24
2.8 Wymiary _____ 25
2.9 Schemat instalacji _____ 25

Saturs Latviski

1. Lietošanas un montāžas instrukcija __ 38

2. Montāža _____ 38

2.1 Montāža pie sienas _____ 38
2.2 Ūdens pieslēgums _____ 38
2.3 Elektropieslēgums _____ 39
2.4 Ekspluatācijas uzsākšana _____ 39
2.5 Vadības josla _____ 39
2.6 Tehniskā apkope _____ 40
2.7 Tehniskie dati _____ 40
2.8 Izmēri _____ 41
2.9 Instalācijas shēma _____ 41

Съдържание Български

1. Упътване за употреба и монтаж _____ 54

2. Монтаж _____ 54

2.1 Монтаж на стената _____ 54
2.2 Свързване към водата _____ 54
2.3 Свързване към електричеството _____ 55
2.4 Въвеждане в експлоатация _____ 55
2.5 Дигитален дисплей _____ 55
2.6 Техническа поддръжка _____ 56
2.7 Технически данни _____ 56
2.8 Размери _____ 57
2.9 Схема за инсталация _____ 57

Содержание Русский

1. Инструкция по монтажу и эксплуатации _____ 10

2. Монтаж _____ 10

2.1 Настенный монтаж _____ 10
2.2 Подключение воды _____ 10
2.3 Электрическое подключение _ 11
2.4 Ввод в эксплуатацию _____ 11
2.5 Панель управления _____ 11
2.6 Техническое обслуживание __ 12
2.7 Технические параметры _____ 12
2.8 Габариты _____ 13
2.9 Схема установки _____ 13

Cuprins România

1. Instrucţiuni de instalare şi utilizare _____ 26

2. Instalare _____ 26

2.1 Montare pe perete _____ 26
2.2 Conectare la sursa de alimentare cu apă _____ 26
2.3 Conectare la sursa de alimentare cu energie _____ 27
2.4 Punerea în funcţiune _____ 27
2.5 Panoul de control _____ 27
2.6 Întreţinere _____ 28
2.7 Specificaţii tehnice _____ 28
2.8 Dimensiuni _____ 29
2.9 Tip instalaţie _____ 29

Turinys Lietuviškai

1. Naudojimo ir montavimo instrukcija _____ 42

2. Montavimas _____ 42

2.1 Montavimas ant sienos _____ 42
2.2 Vandentiekio prijungimas _____ 42
2.3 Elektrinis prijungimas _____ 43
2.4 Atidavimas eksploatuoti _____ 43
2.5 Valdymo skydelis _____ 43
2.6 Techninė priežiūra _____ 44
2.7 Techniniai duomenys _____ 44
2.8 Matmenys _____ 45
2.9 Įrengimo schema _____ 45

Tartalom Magyar

1. Használati és szerelési utasítás _____ 14

2. Szerelés _____ 14

2.1 Falra szerelés _____ 14
2.2 Vízcsatlakozás _____ 14
2.3 Elektromos csatlakozás _____ 15
2.4 Üzembe helyezés _____ 15
2.5 Kezelőgomb _____ 15
2.6 Karbantartás _____ 16
2.7 Műszaki adatok _____ 16
2.8 Méretek _____ 17
2.9 Szerelési vázlat _____ 17

Содержание Українська

1. Інструкція з монтажу та користування _____ 30

2. Монтаж _____ 30

2.1 Настінний монтаж _____ 30
2.2 Підведення води _____ 30
2.3 Електропід'єднання _____ 31
2.4 Введення в експлуатацію ____ 31
2.5 Панель керування _____ 31
2.6 Технічне обслуговування ____ 32
2.7 Технічні дані _____ 32
2.8 Розміри _____ 33
2.9 Схема встановлення _____ 33

Sadržaj Hrvatska

1. Uputa za uporabu i montažu _____ 46

2. Montaža _____ 46

2.1 Zidna montaža _____ 46
2.2 Priključak vode _____ 46
2.3 Strujni priključak _____ 47
2.4 Stavljanje u pogon _____ 47
2.5 Zaslon poslužitelja _____ 47
2.6 Održavanje _____ 48
2.7 Tehnički podaci _____ 48
2.8 Dimenzije _____ 49
2.9 Shema za instaliranje _____ 49

1. Gebrauchs- und Montageanweisung

Diese Anweisung sorgfältig aufbewahren, bei Besitzerwechsel dem Nachfolger aushändigen.
Bei Wartungs- und etwaigen Instandsetzungsarbeiten dem Installateur zur Einsichtnahme überlassen.

2. Montage

2.1 Wandmontage

Die Wandspeicher EWH Comfort /Comfort N in einem frostfreien Raum in der Nähe der Zapfstelle montieren.

Zur Gerätemontage muss das Befestigungsmaterial nach Festigkeit der Wand ausgewählt werden. Das Gewicht der Speicher mit Wasserfüllung (s. Tabelle „Technische Daten") ist zu berücksichtigen.

Die Lage der für die Montage erforderlichen Schrauben ist Bild 3 zu entnehmen.
Der Aufhängebügel ist Bestandteil des Gerätes.

Die Wandspeicher sind nur für die vertikale Wandmontage geeignet. Die Wasseranschlüsse müssen nach unten gerichtet sein.

2.2 Wasseranschluss

Die Wasserinstallation muss von einem autorisierten Fachmann unter Beachtung der jeweils gültigen Montageanleitung sowie den gültigen Normen und Vorschriften durchgeführt werden.
Der Wasseranschluss erfolgt geschlossen (druckfest) zur Versorgung mehrerer Entnahmestellen.

Die Wandspeicher sind für den Anschluss an Kunststoff-Rohrsysteme geeignet. Hinweis für den Anschluss an Kunststoff-Rohrsysteme: Im Störfall können Temperaturen von bis zu 95 °C (max 0,6 MPa) auftreten. Eingesetzte Kunststoffrohre müssen für diese Bedingungen ausgelegt sein.

⚠ **Ist der Wasserdruck höher als 5 bar, muss in den Kaltwasserzulauf ein Druckminderer angebracht werden.**

⚠ **Achtung: Das Gerät steht unter Druck. Während der Aufheizung tropft das Ausdehnungswasser aus dem Sicherheitsventil. Tropft auch nach Beendigung der Aufheizung Wasser, dann informieren Sie bitte den Fachmann.**

Vor Anschluss des Speichers an die Wasserleitung ist diese gründlich durchzuspülen, damit keine Fremdkörper in den Speicher oder die Sicherheitsbaugruppe gelangen.

Empfohlen wird den Speicher nach Bild 4 zu installieren.

⚠ **Der Speicher muss unbedingt mit einem bauartgeprüften Membransicherheitsventil installiert werden.**

Die Sicherheitshinweise der Montageanleitung des Membransicherheitsventils sind zu berücksichtigen.

Das Sicherheitsventil ist regelmäßig auf Funktionsfähigkeit zu überprüfen.

Das Sicherheitsventil schützt den Speicher vor unzulässig hohem Druckanstieg. Die Wandspeicher der Baureihe EWH Comfort sind als Zubehör mit einem Sicherheitsventil ohne Rückflussverhinderer ausgestattet. Die Wandspeicher der Baureihe EWH Comfort N sind als Zubehör mit einem Sicherheitsventil mit Rückflussverhinderer ausgestattet. Das Sicherheitsventil muss regelmäßig in gewissen Abständen betätigt werden, um einem Festsitzen durch Kalkablagerungen vorzubeugen.

Der Tropfwasserablauf des Sicherheitsventils muss immer zur Atmosphäre hin geöffnet bleiben. Der Tropfwasserablauf ist an ein Abflussrohr mit einer steten Abwärtsneigung einzuleiten, die einen unbehinderten Ablauf des Wassers garantiert.

Füllen: Nach Anschluss des Speichers das Absperrventil öffnen.
Anschließend Warmwasserhahn öffnen. Wenn aus diesem Wasser austritt, ist der Speicher gefüllt. Dann den Auslaufhahn schließen und Anlage auf Dichtheit überprüfen.

⚠ **Den Speicher auf keinen Fall an das elektrische Netz anschließen, ohne zu überprüfen, ob er tatsächlich vollständig mit Wasser gefüllt ist!**

2.3 Elektrischer Anschluss 2

1 Klemmleiste
2 Sicherheitstemperaturbegrenzer
3 Temperaturregler
4 Glimmlampe
5 Heizkörper
6 Schalter für volle oder halbe Heizleistung
7 Anode
8 Behälter
9 Flansch
R Widerstand 560 Ohm

Der elektrische Anschluss muss unter Beachtung der jeweils gültigen Montageanleitung sowie den jeweils gültigen Normen und Vorschriften durchgeführt werden. „Bestimmungen für das Errichten von Starkstromanlagen mit Nennspannungen bis 1000 V“ und Vorschriften des örtlichen Energieversorgungsunternehmens (EVU) sind dabei besonders zu beachten. Die Geräte sind nur für festen Anschluss an ein 230 V ~ Wechselstromnetz vorgesehen. Dabei muss in der Zuleitung allpolig eine Trennstrecke von mindestens 3 mm Kontaktabstand (z.B. Sicherung) bauseitig vorhanden sein.

⚠ **Der elektrische Anschluss darf nur durch einen zugelassenen Installateur erfolgen.**

Der Speicher ist mit einer Anschlussleitung (Länge ca. 1,00 m) ausgestattet. Der Anschluss oder Austausch des Anschlusskabels muß von einem zugelassenen Fachhandwerker durchgeführt werden.

Die Wandspeicher EWH Comfort / Comfort N sind werkseitig nach Schaltschema 2 verdrahtet.

2.4 Inbetriebnahme

Die erste Inbetriebnahme und Aufheizung muss der Fachmann überwachen.

Die Wassertemperatur kann je nach Bedarf engestellt werden (siehe Bild 1).

Bei geringerem Warmwasserverbrauch oder bei stark kalkhaltigem Wasser empfiehlt sich die Energiesparstellung **e** bei ca. 60 °C. In bestimmten Zeitabständen oder nach Entnahme von Warmwasser heizt das Gerät automatisch nach.

Es ist ratsam, den Speicher nur bei längerer Abwesenheit vom Netz zu trennen. Durch die hochwertige Wärmedämmung aus FCKW-freiem Polyurethanschaum ist der Wärmeverlust gering.

⚠ **Frostgefahr: Das Gerät ist nur gegen Frost geschützt, wenn es mit Spannung versorgt ist. Ist das Gerät vom Netz getrennt, sollten Sie bei Frostgefahr den Speicher entleeren. Nicht geschützt sind die Sicherheitsgruppe und die Wasserleitung.**

Bei Frostgefahr ist der Speicher bei geschlossenem Absperrventil über das Entleerungsventil am Sicherheitsventil zu entleeren.

2.5 Bedienblende 1

1 Betriebsleuchte
2 Tast-Schalter für volle oder halbe Heizleistung
● Frostschutzstellung
E Energiesparstellung (ca. 40°C)
e Energiesparstellung (ca. 60°C)
Temperaturbereich (ca. 80°C)

2.6 Wartung

Das Äußere des Speichers erfordert keiner besonderen Wartung. Zur Reinigung nur mit einem weichen Tuch oder feuchten Schwamm abreiben. Keine scheuernden Mittel oder agressive Spülmittel verwenden.

⚠ **Achtung!** Bei allen Arbeiten Gerät bitte allpolig vom Netz trennen!

Zur Sicherung einer langen Lebensdauer empfiehlt es sich, die im Gerät installierte Korrosionsschutz-Anode (Magnesium-Anode) einer jährlichen Inspektion durch einen Fachmann unterziehen zu lassen. In Gebieten mit besonderes aggressivem Wasser kann diese Prüfung häufiger notwendig sein – dazu entsprechende Informationen vom Installateur oder direkt beim Wasserversorgungsunternehmen einholen!

Das Gerät ist vor übermäßiger Erhitzung durch einen Sicherheitstemperaturbegrenzer geschützt, der alle Phasen unterbricht. Wenn der Sicherheitstemperaturbegrenzer ausgelöst wurde, ist ein autorisierter Fachmann zur Durchführung der Reparatur hinzuzuziehen.
Der Sicherheitstemperaturbegrenzer kann nach Auslösung durch Drücken des unter der Schaltraumabdeckung befindlichen Tasters (Kennzeichnung mit Safety) zurückgesetzt werden.

2.7 Technische Daten

Typ			EWH Comfort 30 / 30 N	EWH Comfort 50 / 50 N	EWH Comfort 80 / 80 N	EWH Comfort 100 / 100 N	EWH Comfort 120 / 120 N	EWH Comfort 150 / 150 N
Nennspannung			1/N/PE ~ 230V					
Leistungsaufnahme		W	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 1200
Nenninhalt		Liter	30	50	80	100	120	150
Bereitschafts-stromverbrauch		kWh/d	0,55	0,71	0,89	1,04	1,15	1,29
Entnehmbare Mischwas-sermenge bei 40 °C *		Liter	56	102	145,5	191	229	292
Gewicht (leer)		kg	18	24	30	34	40	48
Abmessungen	A	mm	380	380	475	475	475	475
	B	mm	380	380	475	475	475	475
	C	mm	80	80	85	85	85	85
	D	mm	100	100	100	100	100	100
	E	mm	G 1/2“	G 1/2“	G 3/4“	G 3/4“	G 3/4“	G 3/4“
	H	mm	676	931	893	1045	1200	1435
	K	mm	445	705	592	735	870	1090
	N	mm	78,5	78,5	78,5	78,5	78,5	78,5
	P	mm	10	10	30	30	30	30
Zulässiger Betriebsüber-druck		MPa	0,6					
Schutzart			Strahlwasserschutz (IP 25)					
Prüfzeichen			siehe Typenschild					

*Kaltwasserzulauf 15° C und Speichertemperatur 65°C

2.8 Abmessungen 3

Abmessungen der Speicher (siehe Tabelle „Technische Daten“)

1 Heizkörper
2 Magnesiumanode
3 Ausströmrohr
4 Temperaturwählknopf
5 Aufhängebügel
6 Wasseranschlussstutzen
7 Warmwasser-Auslaufstutzen

2.9 Installationsschema 4

1 Sicherheitsventil
2 Rückflussverhinderer
3 Druckprüfstutzen
4 Absperrventil
5 Druckminderer
6 Entnahmestellen
7 Ablauftrichter / Sifon

1. Operating and installation instructions

Keep these instructions in a safe place. Hand them over to the new owner if the appliance changes hands. Make them available to the fitter when any maintenance work or repairs are carried out.

2. Installation

2.1 Wall mounting

Fit the EWH Comfort / Comfort N wall-mounted storage water heaters in a frost-proof room next to the connection point.

The materials used to mount the appliance must be selected according to the strength of the wall. The combined weight of the storage water heaters and their water filling (see the table „Technical specifications") must be taken into consideration.

The position of the screws required for installation is shown in Figure 3.
The mounting brackets for installation are an integral part of the storage water heater.

The water heaters are only suitable for vertical wall mounting. The water connections must point downwards.

2.2 Water connection

The appliance must be connected to the water system by an authorised specialist technician, taking the applicable installation instructions and the relevant standards and regulations into consideration.
The water connection is unvented (pressure-proof) to supply several drawing points.

The wall-mounted storage water heater is suitable for connection to plastic pipe systems.

Information on connecting to plastic pipe systems: In the event of malfunctions, temperatures of up to 95 °C (max. 0.6 MPa) can occur. Any plastic pipes used must be designed for these conditions.

If the water pressure is higher than 5 bar, a pressure reducer must be fitted in the cold-water supply line.

Caution: The appliance is under pressure. During the heating process, expansion water will drip from the safety valve. If water continues to drip when heating is completed, please inform your contractor.

Before connecting the storage water heater to the water pipe, rinse out the pipe thoroughly to prevent any foreign objects from entering the storage water heater or the safety components.

It is recommended to install the storage water heater in the way shown in Figure 4.

The storage water heater must always be installed together with an approved diaphragm safety valve.

The safety information given in the installation instructions for the diaphragm safety valve must be observed. Regularly check the function of the safety valve.

The safety valve protects the storage water heater from excessive increases in pressure. The EWH Comfort wall-mounted storage water heaters are fitted with a safety valve without non-return valve as an accessory. The EWH Comfort N wall-mounted storage water heaters are fitted with a safety valve with non-return valve as an accessory. The safety valve must be actuated at regular intervals to prevent it from jamming as a result of furring (lime deposits).

The dripping-water outlet of the safety valve must always remain open to the atmosphere.

The dripping-water outlet must be connected to a downward-pointing drain pipe which ensures unobstructed drainage of the water.

Filling: After connecting the storage water heater, open the stop valve.
Then open the hot-water tap. The storage water heater is full when water is discharged from the hot-water tap.
Then close the outlet tap and check the system for leaks.

Never connect the storage water heater to the electrical power supply without first checking whether the storage water heater is actually filled with water.

2.3 Electrical connection 2

1 Terminal strip
2 High limit safety cut-out
3 Thermostat
4 Glow lamp
5 Heating element
6 Switch for full/half power
7 Anode
8 DHW cylinder
9 Flange
R Resistor (560 Ohm)

The appliance must be connected to the power supply taking the applicable installation instructions and the relevant standards and regulations into consideration. It is particularly important to observe the "Regulations for installing high-voltage systems with rated voltages up to 1000 V" and regulations from the local power supply company. The appliances are only designed for permanent connection to a 230 V ~ AC network. A contact gap of at least 3 mm (e.g. fuse) along the supply cable must be provided for all poles at the installation location.

⚠ **Electrical connection should be carried out by an authorised fitter only.**

The storage water heater has a connecting cable (length approx. 1.00 m). The connecting cable must be connected or replaced by an approved contractor.

When delivered, the PSH Comfort / Comfort N wall-mounted storage water heaters are wired in the way shown in circuit diagram 2.

2.4 Putting into operation

The specialist technician must monitor the appliance when it is put into operation and heats water for the first time.

The water temperature can be adjusted as required (see Figure 1). With low hot-water consumption or with very hard water, it is recommended to select the energy-saving setting **e** (approx. 60 °C). The appliance reheats automatically at certain intervals or when hot water is drawn.

It is only advisable to disconnect the storage water heater from the power supply if it is to remain unused for a relatively long period of time. Heat loss is minimised by the high-quality heat-insulation material made of CFC-free polyurethane foam.

If there is a risk of exposure to subzero temperatures, the stop valve must be closed and the storage water heater then drained via the drain valve at the safety valve.

2.5 Operating panel 1

1 Status lamp
2 Switch for full/half power
● Frost-protection setting
E Energy-saving setting (approx. 40°C)
e Energy-saving setting (approx. 60°C)

Temperature range (approx. 80 °C)

2.6 Maintenance

The outside of the storage water heater does not require any special maintenance. To clean, wipe using a soft cloth or damp sponge only. Do not use any abrasive agents or aggressive detergents.

⚠ **Caution!** Always fully disconnect the appliance from the power supply before carrying out any maintenance work.

To ensure a long service life, it is recommended to have a specialist technician inspect the anti-corrosion anode (magnesium anode) in the appliance once per year. This check may need to be carried out more frequently in areas with particularly aggressive water – ask the fitter or your local water supply company for information.

The appliance is protected against overheating by a high limit safety cut-out which interrupts all phases. If the high limit safety cut-out has been triggered, an authorised specialist technician is required to carry out the repair work. After triggering, the High limit safety cut-out can be reset by pressing the button (marked Safety) under the switchbox cover.

2.7 Technical specifications

Type		EWH Comfort 30 / 30 N	EWH Comfort 50 / 50 N	EWH Comfort 80 / 80 N	EWH Comfort 100 / 100 N	EWH Comfort 120 / 120 N	EWH Comfort 150 / 150 N
Rated voltage		1/N/PE ~ 230V					
Power consumption	W	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 1200
Nominal capacity	Litres	30	50	80	100	120	150
Power consumption in stand-by mode	kWh/d	0.55	0.71	0.89	1.04	1.14	1.29
Drawable quantity of mixed water at 40 °C *	Litres	56	102	145.5	191	229	292
Weight (empty)	kg	18	24	30	34	40	48
Dimensions A	mm	380	380	475	475	475	475
B	mm	380	380	475	475	475	475
C	mm	80	80	85	85	85	85
D	mm	100	100	100	100	100	100
E	mm	G 1/2“	G 1/2“	G 3/4“	G 3/4“	G 3/4“	G 3/4“
H	mm	676	931	893	1045	1200	1435
K	mm	445	705	592	735	870	1090
N	mm	78.5	78.5	78.5	78.5	78.5	78.5
P	mm	10	10	30	30	30	30
Permissible operating pressure	MPa	0.6					
Degree of protection		Protection against water jets (IP 25)					
Mark of conformity		See rating plate					

***** Cold water inlet 15 °C and cylinder temperature 65 °C

2.8 Dimensions 3

Dimensions of storage water heater (see table “Technical specifications”)

1 Heating element
2 Magnesium anode
3 Delivery pipe
4 Temperature selection knob
5 Mounting bracket
6 Water connection fitting
7 DHW outlet

2.9 Installation type 4

1 Safety valve
2 Non-return valve
3 Pressure test connection
4 Stop valve
5 Pressure reducer
6 Drawing points0

3. Guarantee

For guarantees please refer to the respective terms and conditions of supply for your country.

⚠ The installation, electrical connection and first operation of this appliance should be carried out by a qualified installer.
The company does not accept liability for failure of any goods supplied which accordance with the manufacturer‘s instructions.

3.1 Environment and recycling

Recycling of obselete appliances

Appliances with this label must not be disposed off with the general waste. They must be collected separately and disposed off according to local regulations.

1. Инструкция по монтажу и эксплуатации

Аккуратно храните данную инструкцию, при смене владельца передавайте ее новому владельцу.

Перед началом работ по техническому обслуживанию или ремонту водонагревателя предоставьте данную инструкцию для ознакомления сервисному специалисту. В тексте данной инструкции электрические накопительные водонагреватели могут иметь такие технические названия, как: прибор, устройство, аппарат, водонагреватель и т. п

2. Монтаж

2.1 Настенный монтаж

Смонтируйте водонагреватель EWH 30...150 Comfort / Comfort N в помещении с положительной температурой воздуха, вблизи точки забора воды, штуцерами подключения воды вниз как показано на рисунке №3.

Крепежный материал, используемый для монтажа водонагревателя, должен подбираться в соответствии с прочностными характеристиками стены. Необходимо учитывать вес водонагревателя вместе с залитой в него водой (см. таблицу технических параметров).

Расположение необходимых для монтажа на монтажных планках (консолях) шурупов указано на рис. 3. Скоба для подвешивания является компонентом прибора.

Водонагреватели предназначены только для вертикального монтажа на стену. Подключения для воды должны быть направлены вниз.

2.2 Подключение воды

Подключение водонагревателя к водопроводу должно осуществляться авторизованным специалистом с соблюдением требований данной инструкции, а также норм и правил, действующих на территории применения.

Водонагреватели данного типа обеспечивают несколько точек водоразбора горячей водой. Водонагреватели данного типа могут подключаться к системе подачи и разбора воды, выполненной из пластиковых труб.

Указания по подключению к системам пластиковых трубопроводов: В случае технической неисправности возможна ситуация нагрева до 95 °C (макс. 0,6 МПа). Используемые ластиковые трубы должны быть рассчитаны на такие условия.

Если давление воды в водопроводе выше 5 бар, то в линии подачи холодной воды должен быть установлен редуктор.

Внимание: Прибор находится под давлением. Во время нагревания излишки воды, образующиеся при тепловом расширении, капают из предохранительного клапана. Если вода продолжает капать и после нагрева, то нужно сообщить об этом специалисту.

Во избежание попадания в водонагреватель взвеси и мелких частиц, необходимо тщательно промыть систему подачи воды перед подключением к ней водонагревателя.
Необходимо устанавливать водонагреватель в соответствии со схемой 4.

При монтаже водонагревателя необходимо также укомплектовать систему надежным предохранительным клапаном мембранного типа.

Предохранительный клапан защищает водонагреватель от давления, превышающего допустимые значения. Водонагреватели модельного ряда EWH Comfort комплектуются предохранительным клапаном без функции одноходового клапана (то есть без блокировки обратного потока). Водонагреватели модельного ряда EWH Comfort N оснащены защитным клапаном с функцией одноходового клапана. В целях предотвращения блокировки предохранительного клапана необходимо регулярное приведение его в действие, проверять слив воды не реже 1 раза в 6 месяцев.

Каплеотвод защитного клапана должен всегда оставаться открытым. Каплеотвод необходимо подключить к дренажной трубке с постоянным обратным уклоном, гарантирующим беспрепятственный отвод воды.

Заполнение: После подключения водонагревателя открыть запорный клапан. После этого открыть

кран горячей воды. Если из него течет вода, то водонагреватель заполнен.

В этом случае - закрыть сливной кран и проверить герметичность подключений.

Ни в коем случае не включайте водонагреватель в электросеть, не проверив, действительно ли он полностью заполнен водой!

2.3 Электрическое подключение 2

1 Клеммовая планка
2 предохранительный ограничитель температуры
3 Регулятор температуры
4 Неоновая лампа
5 Нагревательный элемент
6 Переключатель „полная мощность / 50% мощности“
7 Анод
8 Бак
9 Фланец
R Эл. сопротивление 560 Ом

Электрическое подключение водонагревателя должно производиться с соблюдением данной инструкции по монтажу, а также действующих норм и правил, действующих на территории применения. Необходимо также уделять внимание стандартам, нормам и правилам, действующим на территории применения, касательно организации электрической проводки до водонагревателя. Данные водонагреватели предназначены только для жестко фиксированного подключения к сети переменного тока ~ 220 В. При подключении водонагревателя к источнику электропитания рекомендуется использовать предохранитель и механический выключатель с зазором между контактами в разорванном положении не менее 3 мм.

Электрическое подключение разрешается выполнять только силами авторизованного технического специалиста.

Водонагреватель комплектуется подсоединительным электрокабелем приблизительно 1,00 м длиной. Подключение или замену соединительного кабеля должен проводить квалифицированный специалист, имеющий допуск для данного вида работ. Схема электроподключения водонагревателя - см. рисунок 2.

2.4 Ввод в эксплуатацию

Первый запуск водонагревателя, начало эксплуатации, а также инструктаж потребителя должны осуществляться только авторизованным специалистом.

Необходимая температура воды в водонагревателе устанавливается посредством регулятора (см. рисунок 1).

При незначительном расходе горячей воды или большом содержании извести в воде, находящейся в водонагревателе, рекомендуется устанавливать режим энергосбережения „e“ - ориентировочно 60 °C. Для поддержания заданной температуры в определенные промежутки времени и после отбора горячей воды водонагреватель автоматически включается для нагрева воды.

Водонагреватель рекомендуется отключать от сети только на время длительного отсутствия.

Благодаря высококачественной теплоизоляции из полиуретановой пены, не содержащей фреонов, потери тепла воды в водонагревателе незначительны. В случае вероятности минусовой температуры вода во избежание замерзания из не функционирующего водонагревателя должна быть слита через сливной кран на предохранительном клапане.

Опасность замерзания Прибор защищен от замерзания только в том случае, если на него подается напряжение питания. Если прибор отсоединен от сети, то при опасности замерзания его следует опорожнить. Незащищенными остаются группа безопасности и водопровод.

2.5 Панель управления 1

1 Световой индикатор
2 Переключатель „полная мощность / 50% мощности“
● Защита от промерзания
E Позиция энергосбережения (ок. 40 °C)
e Позиция энергосбережения (ок. 60 °C)
Температурный диапазон (ок. 80 °C)

2.6 Техническое обслуживание

Не требуется специального обслуживания наружных частей водонагревателя. Чистку наружных частей водонагревателя рекомендуется производить мягкой салфеткой или влажной губкой. Не допускается применять для чистки водонагревателя абразивные вещества или агрессивные моющие средства.

Внимание! При выполнении любых работ с водонагревателем полностью отключить его от сети!

Для обеспечения длительного срока службы рекомендуется привлекать специалиста к ежегодной проверке анода (магниевого) для защиты от коррозии, установленного в устройстве. В регионах с особо жесткой водой может потребоваться чаще проводить такую проверку. Для этого нужно получить соответствующую информацию у монтёра или прямо на предприятии, обеспечивающем водоснабжение!

Устройство защищено от перегрева с помощью предохранительного ограничителя температуры, который отключает все фазы. При срабатывании предохранительного ограничителя температуры необходимо привлечь имеющего соответствующее полномочие специалиста для выполнения ремонта. После срабатывания предохранительный ограничитель температуры приводится в исходное состояние нажатием на кнопку, расположенную под кожухом водонагревателя (обозначается словом Safety).

2.7 Технические параметры.

Тип			EWH Comfort 30 / 30 N	EWH Comfort 50 / 50 N	EWH Comfort 80 / 80 N	EWH Comfort 100 / 100 N	EWH Comfort 120 / 120 N	EWH Comfort 150 / 150 N
Номинальное напряжение			Переменный ток 1/N/PE ~ 220В					
Потребление мощности		Вт	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 900	2 x 1200
Номинальный объем		л	30	50	80	100	120	150
Потребление мощности в дежурном режиме нагрева		кВтч/сут	0,55	0,71	0,89	1,04	1,15	1,29
Возможное количество смешанной воды при 40 °C *		л	56	102	145,5	191	229	292
Вес (собственный)		кг	18	24	30	34	40	48
Размеры	A	мм	380	380	475	475	475	475
	B	мм	380	380	475	475	475	475
	C	мм	80	80	85	85	85	85
	D	мм	100	100	100	100	100	100
	E	мм	G 1/2“	G 1/2“	G 3/4“	G 3/4“	G 3/4“	G 3/4“
	H	мм	676	931	893	1045	1200	1435
	K	мм	445	705	592	735	870	1090
	N	мм	78,5	78,5	78,5	78,5	78,5	78,5
	P	мм	10	10	30	30	30	30
Допустимое рабочее давление		MPa	0,6					
Класс защиты			Защита от струй воды (IP 25) - Вертикальная установка					
Приемка по качеству			см. идентификационную пластину					

***** Температура холодной воды на подаче 15 °C и температура бойлера 65 °C

2.8 Габариты 3

Габариты водонагревателя (см. таблицу „Технические параметры“)

Основные элементы водонагревателя

1 Нагревательный элемент / Штуцер разбора воды из водонагревателя
2 Магниевый анод
3 Тракт водозабора
4 Регулятор температуры
5 Монтажная консоль
6 Штуцер подачи воды в водонагреватель

2.9 Схема установки 4

1 Предохранительный клапан (опционально)
2 Одноходовой клапан (опционально)
3 Точка замера давления (опционально)
4 Запорный вентиль (опционально)
5 Редуктор (опционально)
6 Точка водоразбора
7 Сливная труба под редукционным клапаном (см. “Y” на рисунке 4)

Гарантия

Условия и порядок гарантийного обслуживания определяются отдельно для каждой страны. За информацией о гарантии и гарантийном обслуживании обратитесь пожалуйста в представительство AEG в Вашей стране.

Монтаж прибора, первый ввод в эксплуатацию и обслуживание могут проводиться только компетентным специалистом в соответствии с данной инструкцией.

Не принимаются претензии по неисправностям, возникшим вследствие неправильной установки и эксплуатации прибора.

Окружающая среда и вторсырьё

Мы просим вашего содействия в защите окружающей среды. Выбрасывая упаковку, соблюдайте правила переработки отходов, установленные в вашей стране.

Контактная информация

Центральный офис в Германии

EHT Haustechnik GmbH
Markenvertrieb AEG
Gutenstetter Straße 10
90449 Nürnberg
info@eht-haustechnik.de
www.aeg-haustechnik.de
Tel. 0 18 03 / 91 13 23
Fax 09 11 / 96 56 - 44 4

Россия

ООО EXT Хаузтехник,
125190, Москва
ул Балтийская, 15
info@eht-haustechnik.ru
www.aeg-haustechnik.ru
Тел. (495) 788 91 68
Факс (495) 788 91 68

info@eht-haustechnik.ru

www.aeg-haustechnik.ru

© EHT Haustechnik

Irrtum und technische Änderungen vorbehalten · Subject to errors and technical changes! · Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! · Correzioni riservati · Salvo error o modificación técnica! · Rätt till misstag och tekniska ändringar förbehålls! · Excepto erro ou alteração técnica · Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy! · Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! · A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! · Воэможность неточностей и технических изменений не исключается!

A 269030-35173-0912